WORT FÜR WORT

TEXT • LEKTORAT • ÜBERSETZUNG

Kleines Marketingwörterbuch
Deutsch-Englisch

für Gestalter, Kundenberater und Produktioner

Kleines Marketingwörterbuch Deutsch-Englisch

Anglizismen wie Benchmarking, Point of Sale oder SEO haben sich auch in der deutschen Marketingsprache fest eingebürgert. Für alle anderen Begriffe lohnt sich ein Blick in dieses kleine Wörterbuch zum Thema Marketing Deutsch-Englisch.

Wenn Sie Unterstützung bei der Übersetzung, der Transcreation oder dem Lektorat Ihrer Texte benötigen, rufen Sie uns einfach kurz an: +49 221 3100801

Ihr Team von Wort für Wort

Deutsch	Englisch
Abschöpfungsstrategie (Preisskimming)	price skimming
Affinitätsindex	affinity index
Affinitätsmarketing	affinity marketing
Aktionspackung	promotional pack, promotional packaging
allein stehende Werbeanzeige	solus position
Alltagsszene	slice-of-life advertising
Anreiz	stimulus
Antwortfunktion	response function, reply function
Antwortrate	response rate
Anzeige auf der mittleren Doppelseite einer Zeitschrift/Zeitung	centre spread
aromatisierte Anzeige	scented ad
Arzneimittelwerbung	pharmaceutical advertising
audiovisuelle Werbung	audiovisual advertisement
auf der ganzen Linie	across the board
auf Seitenbreite	full width
Aufsteller	display, stand-up display
Autobuswerbung	rear ad
Bahnhofswerbung	train station advertising
Balkendiagramm	bar graph
Bandenwerbung	perimeter advertising
Banner	banner
Bannerwerbung	banner ad

Wort für Wort GmbH & Co. KG · Maternusstraße 4 (Südstadt) · 50678 Köln
Telefon: +49 221 3100801 · Fax: +49 221 3100802 · kontakt@wortfuerwort.de · www.wortfuerwort.de

Deutsch	Englisch
Benefizwerbung	charity advertising
Bestand	stock, inventory
Bevölkerungspyramide	age pyramid
Bezahlung per Aktion	pay per lead (PPL)
Bezahlung per Kauf	pay per sale (PPS)
Bezahlung per Klick	pay per click (PPC)
Beziehungsmarketing	relationship marketing
Bezugsgruppe	reference group
Binnenhandel	domestic trade
Blickverlaufsmessung	eye-tracking
Broschüre	brochure
Busseitenwerbung	supersides
CI-Handbuch	corporate identity manual
Coupon zum Ausschneiden	tear-off-coupon, cut-out coupon
Couponwerbung	coupon ad
Dachmarke	umbrella brand
Daueraufsteller	permanent display
Demografiestudie	demographic study
digitale Unterschrift	digital signature
Distributionsdichte	distribution rate
doppelte Preisauszeichnung	dual pricing
Druckwerbung	print ad
Dumpingpreis	predatory price, dumping price
Durchdringungsrate	penetration rate
Durchschnittskosten	average costs
effektive Reichweite	effective reach
Einstellungsänderung	attitude change
Eins-zu-eins-Kommunikation	one-to-one communication, one-on-one communication
emotionale Ansprache	emotional appeal
Endverbraucher	end consumer

Wort für Wort GmbH & Co. KG · Maternusstraße 4 (Südstadt) · 50678 Köln
Telefon: +49 221 3100801 · Fax: +49 221 3100802 · kontakt@wortfuerwort.de · www.wortfuerwort.de

Deutsch	Englisch
Engpass	bottleneck
Erscheinungstag	publication day
Erstkäufer	first-time buyer
Fahne	flag
Fensterfalz	gatefold
feste Stichprobe	fixed sample
Fokusgruppe	focus group
Fragebogen	questionnaire
Gattungsmarke	generic brand, generic advertising, own brand
geschlossene Frage	closed question
gestützte Erinnerung	aided recall
gewichtete Distributionsdichte	weighted distribution rate
Glaubwürdigkeit	credibility
Gondel	gondola
halbe Auflage	half print-run
halbseitige Anzeige	half-page ad
Handelsmarke	trademark
Handelsspanne	margin
Handelswerbung	trade advertising
hochpreisig	up-market, high-priced
Inselanzeige	island position
Investitionsgütermarketing	industrial marketing
Kampagnenlaufzeit	campaign period
Kaufabsicht	intention to buy, intention to purchase
Kaufhäufigkeit	buying frequency
Kaufkraft	purchasing power
Kaufpreis	purchase price
Klappentext	blurb
konkurrenzfreier Markt	captive market
Kundenbeschwerde	customer complaint

Wort für Wort GmbH & Co. KG · Maternusstraße 4 (Südstadt) · 50678 Köln
Telefon: +49 221 3100801 · Fax: +49 221 3100802 · kontakt@wortfuerwort.de · www.wortfuerwort.de

Deutsch	Englisch
Kundenbindung	customer loyalty
Kundenstrom	customer flow
Leser pro Ausgabe	readers per copy
Leuchtanzeige, Leuchtreklame	illuminated ad, illuminated display
Lockangebot	loss leader
Markenausdehnung	brand expansion
Markentreuerate	brand loyalty rate
Markenwiedererkennung	brand recognition
Marktabdeckung	market coverage
Marktdurchdringbarkeit	market permeability
Marktdurchdringung	market penetration
Monopolpreis	monopoly price
Mund-zu-Mund-Propaganda	word of mouth
Nachfassaktion	follow-up campaign
Nutzensegmentierung	benefit segmentation
Preissenkung	price cutting, price reduction
Preisskimming (Abschöpfungsstrategie)	price skimming
Pressemappe	press kit
Querschnittsuntersuchung	cross-sectional study
Räumungsverkauf	liquidation sale, store closing sale
Referenzmarke	reference brand
Regalposition	rack position, shelf position
Reichweite	reach
Sättigung	saturation
Schleichwerbung	surreptitious advertising
Schnelldreher	fast moving consumer goods (FMCG)
signifikante Stichprobe	significant sample
Sortimentsbreite	product mix width
Sortimentstiefe	product mix depth
Stadtmöblierung für Werbezwecke	street furniture advertising

Wort für Wort GmbH & Co. KG · Maternusstraße 4 (Südstadt) · 50678 Köln
Telefon: +49 221 3100801 · Fax: +49 221 3100802 · kontakt@wortfuerwort.de · www.wortfuerwort.de

Deutsch	Englisch
Stückkosten	unit costs
Suchmaschinenmarketing (SEM)	SEM, search engine marketing
Suchmaschinenoptimierung (SEO)	SEO, search engine optimization
Testkäufer	mystery shopper
Tortendiagramm	pie chart
Transportmittelwerbung	transport advertising
typografische Anzeige	typographic advertisement
Vebraucherpreisindex	consumer price index
Verkaufsgebiet	sales region
verunglimpfende Werbung	denigratory advertising
Vorher-nachher-Vergleich	before-and-after comparison
Werbeabdeckung	coverage
Werbeanzeige	advertisement, ad
Werbeträger	advertising media
Werbezeitraum	advertising period
Werbeziel	advertising objective
Werbungssättigung	ad saturation
Wettbewerbsvorteil	competitive advantage, competitive edge
Zielgruppe	target group
Zielgruppenabdeckung	target group reach, target group coverage
zwei zum Preis von einem	BOGOF (buy one, get one free)
Zweitmarke	secondary brand

Wort für Wort GmbH & Co. KG · Maternusstraße 4 (Südstadt) · 50678 Köln
Telefon: +49 221 3100801 · Fax: +49 221 3100802 · kontakt@wortfuerwort.de · www.wortfuerwort.de